

SITIO BURLINGTON NORTHERN (BN) EN OTHELLO



ANÁLISIS PERIÓDICO DE CINCO-AÑOS y LA PROPUESTA REMOCIÓN DEL SITIO DE LA LISTA DE SITIOS PELIGROSOS

Después del análisis periódico de cinco años, resulta que el Departamento de Ecología del Estado de Washington propone remover el sitio de Burlington Northern (BN) en Othello de la Lista de Sitios Peligrosos de la Ley Modelada para el Control de Sustancias Tóxicas (MTCA). El sitio está ubicado en la intersección de las calles Broadway y Main en una parte industrial del oeste de la ciudad de Othello, el condado de Adams, Washington (vea Figura 1).

MTCA requiere un análisis periódico de las acciones de limpieza por lo menos una vez cada cinco años. El propósito del análisis es evaluar las condiciones del sitio y los datos del monitoreo después de que las acciones de limpieza estén determinadas ser completas; asegurando la protección de la salud humana y el medio ambiente. Fundado en éste análisis de cinco-años, Ecología ha concluido que:

- El sitio ya no representa un peligro para la salud humana y/o para el medio ambiente;

- Las acciones remediadoras realizadas en el sitio satisfacen los requisitos de MTCA; y
- NINGUNA ACCIÓN ADICIONAL es necesaria.

Ecología solicita al público a revisar y comentar sobre el Análisis de Cinco-Años y la Propuesta Remoción. El cuadro gris a la derecha de esta página contiene la información sobre donde los documentos pueden revisarse y donde someter los comentarios. **Se aceptarán comentarios escritos entre el 30 de junio, 2003, hasta el 30 de julio, 2003.**

ANTECEDENTES DEL SITIO

En 1908, el ferrocarril de Chicago, Milwaukee, St. Paul y Pacific (Chicago-Milwaukee) construyó una estación de ferrocarriles en el sitio. La utilizaba para repostar locomotoras de vapor y locomotoras eléctricas y luego locomotoras de diésel. BN compró la propiedad en 1980 y continuó operaciones hasta 1982. BN es todavía dueño de la propiedad, y actualmente el Ferrocarril

BOLETÍN INFORMATIVO:
JUNIO de 2003

Para asistencia en español:
Sr. Antonio Valero
(509) 454-7840
e-mail: aval461@ecy.wa.gov

Se aceptan comentarios:
El 30 de junio, 2003 hasta
El 30 de julio, 2003

**Repositorios donde puede
revisarse los documentos:**

**Othello Public Library/
Biblioteca Pública - Othello**
101 East Main Street
Othello, WA 99344-1039

WA Department of Ecology
4601 N. Monroe
Spokane, WA 99205-1295
Ms. Johnnie Harris
(509) 329-3415

**Envíe los comentarios o
preguntas a:**

Ms. Teresita Bala
WA Department of Ecology
Toxics Cleanup Program
4601 N. Monroe
Spokane, WA 99205-1295
(509) 329-3543 or
1-800-826-7716
e-mail: tbal461@ecy.wa.gov

**Calendario Nuevo de Sucesos
Públicos de Ecología está
disponible a:**
www.ecy.wa.gov

Washington Central la usa para cargar granos a los coches del ferrocarril.

En 1986, BN empezó investigaciones en búsqueda de contaminación que posiblemente estaba en el sitio. Los resultados de estas investigaciones demostraron niveles más altos que el estándar permitido por el estado de hidrocarburos totales de petróleo (inglés: total petroleum hydrocarbons (TPH)) en el suelo, y en el agua subterránea. En 1990, Ecología realizó una evaluación del sitio sobre el grado de peligrosidad y el sitio calificó "1". Los sitios se califican en una escala de uno hasta cinco. La calificación de "1" representa la potencia más alta de peligro para la salud humana y el medio ambiente, y se considera la calificación de un "5" la potencia más baja de peligro.

Antes de las acciones provisionales y bajo un Orden de Acuerdo con Ecología, se hicieron estudios adicionales que confirmaron el contenido de TPH en el suelo y el agua subterránea. Una cantidad total de 10, 370 yardas cúbicas de suelo contaminado con TPH fue excavada del sitio y reciclada. Como parte de esta limpieza, agua subterránea fue desviada al sistema de alcantarilla sanitaria de la Ciudad de Othello bajo un Permiso Estatal para el Desagüe de Aguas Residuales. Se cumplió esto para que el agua no corriera por las áreas de suelo contaminado. Esta acción redujo las concentraciones de TPH hasta el nivel del estándar estatal para agua subterránea.

Se completaron más estudios para determinar el alcance de cualquier cantidad de contaminación que quedara en los suelos y agua

subterránea del sitio, y para evaluar las opciones de limpieza.

En 1998, como requisitos bajo un Decreto de Consentimiento, se realizaron el puesto de una capa en el suelo, la desviación de agua subterránea y el monitoreo, junto con controles institucionales para la propiedad de BN. Se removió el sistema de desviación para el agua subterránea que fue instalado durante la acción provisional, y una pared de barrera que fue construida para desviar el agua subterránea poco profunda alrededor del área de los suelos contaminados. Un Convenio de Restricciones fue impuesto a la propiedad para limitar el uso y las actividades del sitio.

El monitoreo de agua subterránea se hizo dos veces al año, desde el junio de 1998 hasta el noviembre de 2002. Los resultados demostraron que el nivel de TPH en agua subterránea estuvo menor que el nivel máximo que iniciaría una acción de limpieza. Desde 1998 hasta 2002, se completaron dos veces al año las inspecciones de las capas de asfalto y suelo, y no hubo evidencia de la potencia de desorden con las capas. Acciones de reparación o mantenimiento no fueron necesarias.

ANÁLISIS DE CINCO AÑOS/REMOCIÓN DE LA LISTA

Basado en los datos del monitoreo del agua subterránea, y de las otras condiciones del sitio, se hicieron las siguientes conclusiones:

- Los niveles de contaminación en el sitio son menos del estándar que iniciaría una limpieza para agua subterránea.

- La acción de limpieza conforma con el estándar de MTCA para suelos.
- Un Convenio de Restricciones para la propiedad ya está impuesto. Es eficaz para la protección de la salud pública y el medio ambiente contra la exposición a sustancias tóxicas. También, protege la integridad de la acción de limpieza.
- Se ha monitoreado suficientemente para demostrar que el remedio se ha contenido eficazmente la contaminación de TPH en los suelos.
- Se ha completado todo el monitoreo de evaluación.

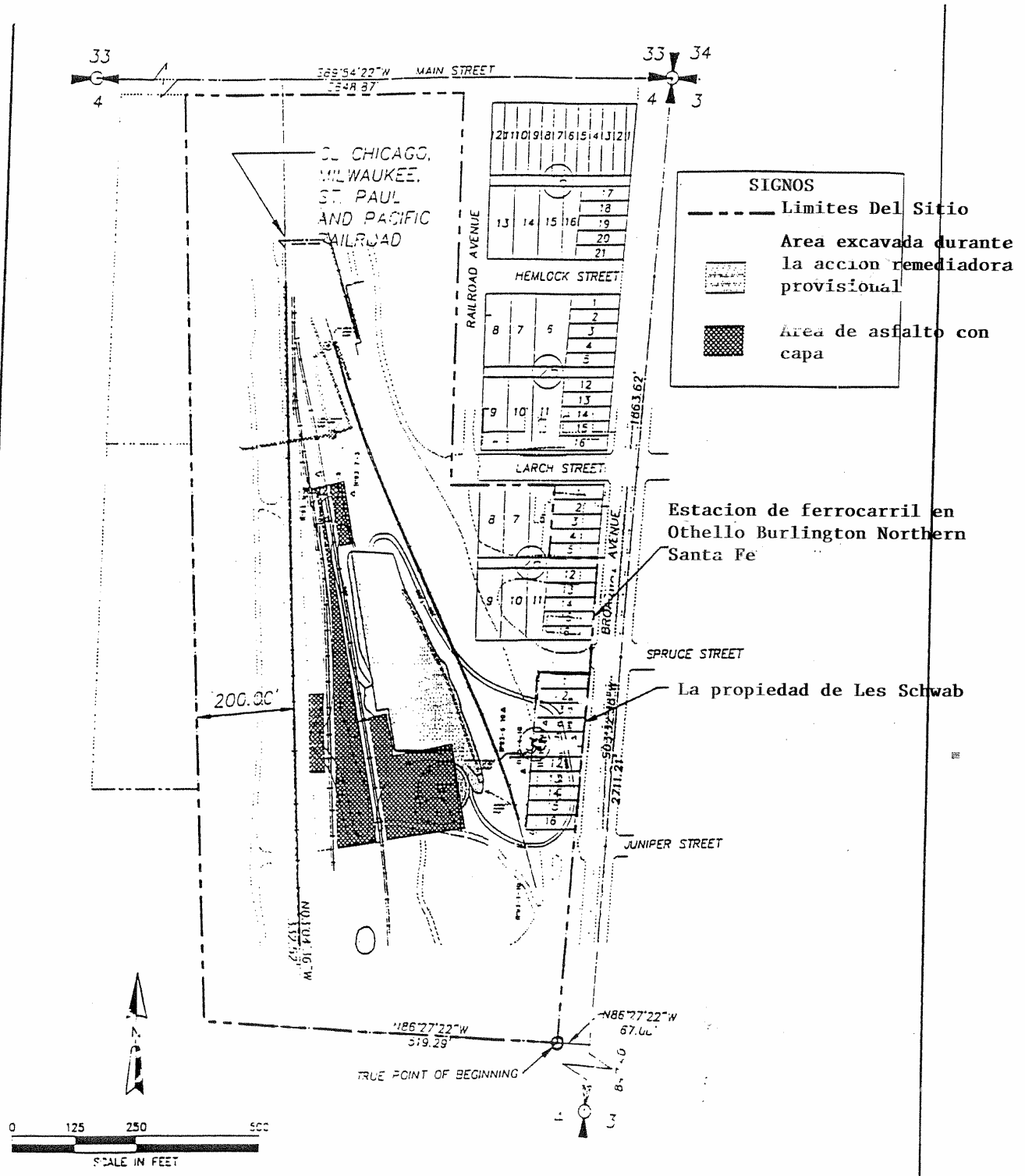
Bajo MTCA, Ecología puede remover un sitio de la Lista de Sitios Peligrosos si las acciones remediadoras han sido completadas y son conformes al estándar de limpieza. Estos criterios se han cumplido; por consiguiente, Ecología propone la remoción de este sitio de la lista de sitios peligrosos.

¿QUÉ PASARÁ AHORA?

Ecología revisará todos los comentarios escritos que recibe. Si es apropiado, se preparará un Resumen de Contestación que documentará todos los comentarios, y respuestas a las preguntas. Esto estará disponible en los repositorios de información listados en la primera página. Basándose en los comentarios recibidos, Ecología posiblemente podría revisar el Documento del Análisis de Cinco-Años y/o cambiar la decisión de remover el Sitio de la Lista de Sitios Peligrosos.

COMO USTED PUEDE PARTICIPAR

- ◆ **REVISE** los documentos del Análisis de Cinco Años que están disponibles en los repositorios listados en el cuadro gris de la primera página.
- ◆ **Envié** sus comentarios escritos **entre el 30 de junio, 2003 hasta el 30 de julio, 2003** a: Teresita Bala, Jefe del Sitio para Ecología (vea al cuadro gris en la primera página para detalles).
- ◆ **Comparte** esta información con individuos o grupos que podrían tener interés.



THE BURLINGTON NORTHERN SANTA FE 1-2789-310		SCALE: NONE	Diagrama Del Sitio Estacion de ferrocarril en Othello	FIGURE 1
NO. DESC.				
J. 7/17/87 DRAFT				
DATE REVISION	CHKD DATE	APPROV DATE	CAO P.K.	1789313